

Fríndel

Autor: Andrew Clements
Ilustrador: Luis San Vicente

Temas

- Lenguaje / Comunicación
- Literatura
- Artes y oficios / Creatividad

Valores

- Libertad
- Perseverancia
- Confianza

Páginas: 112
Edad: 10+
Grado: 5.º de primaria
Lector: avanzado



Nick Allen, de sexto grado, es el terror de sus maestros: es el alumno más hábil para entorpecer las clases y librar al grupo de las tareas. Sin embargo, la profesora Granger, de Español, no es del tipo que cae en sus trucos y, para darle un escarmiento, le asigna una tarea especial. Lo que ella no se imagina es que esta tarea le dará a Nick una idea que desatará el caos en toda la escuela, e incluso en el poblado entero: inventar la palabra nueva “fríndel”.

PROPUESTAS DE LECTURA

1. FRÍNDEL: la naturaleza de las palabras

Algunas ideas para el maestro

En las clases de la maestra Granger, Nick Allen descubre lo que los lingüistas denominan la *arbitrariedad del signo lingüístico*: el hecho de que no existe una relación natural entre el *significante* y el *significado* o, en términos más coloquiales, entre las palabras y los objetos o conceptos que designan. La palabra “perro” no es un atributo del animal al que llamamos así, sino una invención humana que se le asigna para hablar de él. Como explica la maestra Granger, lo que permite que una palabra sirva para comunicar es que un grupo lo suficientemente numeroso de personas decida usarla de manera cotidiana. A esto se le llama convencionalidad.

Algunas preguntas útiles

- ¿Te has detenido a pensar por qué llamamos a las cosas de determinada manera y no de otra, o quién decidió llamarlas así?
- ¿Alguna vez has inventado una palabra? ¿Qué pensaste al hacerlo?
- ¿Conoces alguna historia en la que se explique cómo surgieron las palabras que ahora usamos? ¿Crees que tenga algún sustento?

2. FRÍNDEL: la historia de las palabras

Algunas ideas para el maestro

Aunque las palabras no estén contenidas en la naturaleza misma de los objetos, su composición sigue una lógica. Las palabras para designar objetos o ideas no aparecen de la nada, sino que éstas suelen derivarse de otras palabras y, por ende, sus significados están relacionados. A eso se refiere la maestra Granger cuando explica que el instrumento para escribir se llama “pluma” porque, en la antigüedad, se empleaban plumas de ave con tal fin y que, por su parte, la palabra “bolígrafo” se compone de la palabra “bola” y el vocablo griego *grafé*, que significa “escritura”. Tanto al origen de las palabras como a su estudio se les llama “etimología”. El desacuerdo entre Nick y la maestra se debe a que “fríndel”, a diferencia de “pluma” o “bolígrafo”, es una palabra totalmente nueva, inventada por Nick a partir de la nada, y carece de una etimología que le dé cierta “autoridad”. Sin embargo, aun en el caso de las palabras cuyo origen se remonta a otras, al principio de la cadena siempre habrá un significado asignado de manera arbitraria.

Algunas preguntas útiles

- ¿Puedes deducir tú solo el origen de alguna palabra?

- ¿Conoces alguna palabra que sea totalmente nueva y no esté basada en otras que ya existan?
- En la discusión entre Nick y la maestra Granger sobre las palabras que “vienen de algún lado” y las que no, ¿con quién de los dos concuerdas? ¿Por qué?
- A veces, algunas palabras de distintos idiomas que se refieren a una misma cosa son muy similares o iguales; por ejemplo, *manus* en latín, *main* en francés, y *mano* en italiano y español. ¿Sabes por qué?

3. FRÍNDEL: palabras que se comparten

Algunas ideas para el maestro

Las palabras sólo cumplen su función cuando un grupo de personas las emplea para comunicarse entre sí; entonces las personas adquieren un elemento cultural compartido. Con ello los hablantes de una misma lengua forman una comunidad y se dice que tales palabras pertenecen a todos por igual. Sin embargo, pueden presentarse casos como el que plantea la trama de *Fríndel*: a diferencia de la mayoría de las palabras, cuyo origen suele ser antiguo, “fríndel” es la creación de una persona del presente. Cuando el uso de la palabra se extiende entre

sus compañeros, Nick comprende que ésta se ha vuelto pública. Aunque él no pretende reclamarla como propia, hay quien sí comercia con ella; incluso Nick recibe regalías por ser su creador. ¿Puede una palabra “pertenecer” a alguien en particular?

Algunas preguntas útiles

- ¿Crees que las palabras pueden ser propiedad de alguien? ¿De quién? ¿Por qué?
- ¿Qué opinas del señor Lawrence, quien hace negocio con la palabra “fríndel”? ¿Conoces ejemplos de situaciones similares en la vida real?
- Identifica algunas palabras provenientes de otras lenguas que empleas en tu vida diaria. ¿Es posible decir que esas palabras ya pertenecen al español y sus hablantes? ¿Por qué?
- Una gran cantidad de palabras de la lengua inglesa moderna fueron creadas por William Shakespeare. Si este escritor viviera en la actualidad, ¿crees que reclamaría la propiedad de tal vocabulario o cobraría por su uso? ¿Crees que debería hacerlo? ¿Por qué?
- ¿Cuál es la función del diccionario: decirnos cómo hablar o explicar cómo hablamos?

ACTIVIDADES

1. Proponga a sus alumnos que hagan un ejercicio inverso al de Nick Allen, es decir que, en vez de inventar una palabra para un objeto conocido, asignen un nuevo significado a un término que ya conozcan y que usen con frecuencia. Pida que, durante todo un día, el grupo procure usar la palabra resignificada; después comenten sus impresiones en clase. ¿Creen que comenzaron a adaptarse al cambio? ¿Les costó trabajo? ¿Les parece que después de un tiempo podrían cambiar definitivamente el significado de la palabra?
2. Pida a sus alumnos que elijan una palabra y, sin consultar el diccionario, escriban su definición como mejor puedan explicarla; después deberán buscar su significado en al menos tres diccionarios distintos. Invítelos a responder en clase las siguientes preguntas: ¿Cuántas acepciones distintas enlistaba cada diccionario para esta palabra? ¿Qué tan diferentes son las definiciones de un diccionario a otro? ¿Qué tan distintas son de la definición que ellos redactaron? ¿Es posible que al emplear una misma palabra las personas se refieran a ideas distintas, sin ser conscientes de ello?
3. Solicite a sus alumnos que, en equipos, imaginen y escriban un relato sobre cómo se inventó la primera palabra en la historia de la humanidad y cómo se extendió su uso. Invite a los equipos a leer sus relatos ante la clase y a que expliquen en qué se basaron para imaginar cuál sería la primera palabra de la historia y de qué manera habría sido creada.

COMENTARIO DEL AUTOR

La historia de este libro surgió un día en que intenté enseñar a unos niños de dónde salen las palabras. Les dije: “La verdad es que todas las palabras son inventos de la gente”, y no me creyeron; así que saqué una pluma de mi bolsillo y dije: “¿Qué tal si todos empezáramos a llamar a esta cosa... ‘fríndel’?”. Y eso los puso a todos a pensar.